

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٦٩ لسنة ١٩٨٦

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى الموقعة بتاريخ ١٩٨٦/٢/٢٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية اليونان

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور ؛

**قرر :**

**( مادة وحيدة )**

ووفق على اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى الموقعة بتاريخ ١٩٨٦/٢/٢٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية اليونان ، وذلك مع التحقق بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٧ شوال سنة ١٤٠٦ ( ٢٣ يونيه سنة ١٩٨٦ ) .

**حسنى مبارك**

## اتفاقية

التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة جمهورية مصر العربية  
وحكومة جمهورية اليونان

أن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية اليونان (والمشار إليهما هنا بالطرفين المتعاقدين) آخذين في الاعتبار علاقات الصداقة التقليدية القائمة بين البلدين وشعبيهما، ورغبة في تقوية وتنمية علاقات الصداقة على أساس من المساواة والمصلحة المشتركة، وإدراكا للفوائد التي يمكن أن يحققها كل من البلدين من التعاون الوثيق في مجالات التعاون الاقتصادي والفني .

وآخذين في الاعتبار رغبتهما في تحقيق هذا التعاون وفقا لتشريعاتهما الداخلية والالتزامات المترتبة على القانون الدولي والتزاماتها الدولية .

قد اتفقا على ما يلي :

### ( مادة ١ )

سوف يبذل الطرفان المتعاقدان كل الجهود لتيسير وتنمية التعاون الاقتصادي والعلمي والفني بين البلدين والتي تساهم في تنمية اقتصادياتهما .

### ( مادة ٢ )

سوف يغطي التعاون الاقتصادي والفني بين البلدين بصفة عامة التجارة والصناعة والسياحة والنقل والمواصلات والأشغال العامة والنقل البحري، وبناء السفن وصيد الأسماك والمجالات الأخرى التي يتفق عليها بين الطرفين المتعاقدين آخذين في الحسبان المزايا الذهبية وكذا الإمكانيات المتاحة في كلا البلدين .

### ( مادة ٣ )

سوف يتخذ الطرفان المتعاقدان كل الوسائل المناسبة والضرورية لتنمية التعاون الفني بين البلدين عن طريق التدريب وتبادل الأفراد المتخصصين والخبراء الفنيين وكذلك تبادل المعلومات العلمية والفنية في مختلف المجالات .

( مادة ٤ )

على أساس الاتفاق الحالى سوف يبرم الطرفان المتعاقدان فى حالة الضرورة اتفاقيات محددة فيما يختص بالتعاون المنصوص عليه فى المواد السابقة ، وكذا بخصوص مشروعات محددة يتفق عليها بين البلدين .

( مادة ٥ )

سوف يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون الاقتصادى والفنى بين وهمايا كلا البلدين ( بما فى ذلك الأشخاص المعنوية ) وفقا للقوانين والقواعد السارية فى البلدين .

( مادة ٦ )

سوف يقوم الطرفان المتعاقدان - بقدر الإمكان - كل فى إطار تشريعاته وحدود سيادته الإقليمية ، بتشجيع استثمار رؤس الأموال والتجارة الخاصة بالأفراد والشركات التابعة للطرف المتعاقد الأخر ، وفى هذا الإطار سيشجعان تبادل الزيارات والوفود والبعثات واشتراكهما فى الأسواق والمعارض الدولية التى تقام على أراضيهما .

( مادة ٧ )

سوف يقوم الطرفان بتيسير وتنمية تبادل الخبراء والخبرة فى ميدان السياحة وكافة المجالات الاقتصادية الأخرى .

( مادة ٨ )

يوافق الطرفان المتعاقدان على إنشاء لجنة وزارية مشتركة بغرض تيسير تنفيذ هذا الاتفاق ولايجاد الطرق والوسائل المناسبة لزيادة التعاون الاقتصادى والعلمى والفنى بين البلدين .

وتجتمع اللجنة الوزارية المشتركة بانتظام مرة واحدة سنويا على الأقل فى أثينا والقاهرة بالتناوب ، وللمجنة أن تنشئ أية لجان فرعية تراها ضرورية لانجاز مهامها .

( مادة ٩ )

يسرى الاتفاق الحالي لمدة خمس سنوات اعتبارا من تاريخ دخوله حيز التنفيذ ،  
وبانتهاء سريان الفترة المشار إليها ، سوف تتجدد صلاحيته تلقائيا لفترات أخرى كل  
منها خمس سنوات إلا إذا أعلن أحد الطرفين المتعاقدين كتابة رغبته في إنهاء العمل  
بهذا الاتفاق قبل سنة من انتهاء فترة صلاحيته .

وأن إنهاء العمل بهذا الاتفاق لايعنى إلغاء الاتفاقات المعقودة في إطار المادة  
الرابعة من هذا الاتفاق إلا إذا نص على ذلك في إعلان النية في إلغاء هذا الاتفاق .

( مادة ١٠ )

يبدأ سريان هذا الاتفاق من تاريخ تبادل وثائق التصديق وفقا للإجراءات القانونية  
في كلا البلدين .

وقد تم توقيع هذا الاتفاق في إطار التفويض الصادر من السلطات المختصة في كلا  
البلدين .

حرر في القاهرة في ٢٤ فبراير عام ١٩٨٦ من أصلين باللغات العربية واليونانية  
والانجليزية ولكل منها نفس الحجية ، وفي حالة الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الانجليزي .

عن حكومة

جمهورية اليونان

(إمضاء)

كارولوس بولياس

وزير الخارجية

من حكومة

جمهورية مصر العربية

(إمضاء)

الدكتور / كمال أحمد الجزوري

نائب رئيس مجلس الوزراء

ووزير التخطيط والتعاون الدولي

## وزارة الخارجية

قرار نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية رقم ٣٩ لسنة ١٩٨٩

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٦٩ لسنة ١٩٨٦ الصادر في ٢٣/٦/١٩٨٦ بالموافقة على اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية اليونان الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٦/٢/٢٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٦/٦/٢٣ ؛

### قرر :

( مادة وحيدة )

تنشر في الجريدة الرسمية اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية اليونان الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٦/٢/٢٤ .

ويعمل بها اعتباراً من ١٩٨٩/٣/٢٧ .

صدر بتاريخ ١٩٨٩/٤/١٨ .

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. أحمد عصمت عبد المجيد